

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 27 (1980)
Heft: 4

Vorwort: Mehr Aufklärung und Bereitschaft = Plus d'information et de préparation
Autor: Alboth, Herbert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Mehr Aufklärung und Bereitschaft

Die Frühjahrssession der eidgenössischen Räte stand nebst den Finanzproblemen auch im Zeichen der verschärften militärpolitischen Lage in der Welt. Unser Aussenminister, Bundesrat Pierre Aubert, stellte in zwei grossen Reden vor dem National- und Ständerat fest, dass die Entspannungspolitik ernstlich gefährdet ist, um sich auch mit den Auswirkungen der Afghanistan-Krise auf die Aussen- und Sicherheitspolitik der Schweiz zu befassen. Aubert erwähnte, dass die Schweiz kein Interesse habe an einer Rückkehr in den Kalten Krieg, um zu betonen, dass sie «alle verfügbaren Mittel» für die Landesverteidigung einsetzen müsse. Sorgen macht sich auch das Schweizerische Rote Kreuz, das im Leitartikel seiner Februarnummer darauf hinweist, dass die Weltlage gegenwärtig die Aktualität des Rotkreuzgedankens und die Notwendigkeit der Rotkreuzarbeit jedermann sehr deutlich sichtbar mache. Zur äusseren Vorbereitung habe sich die innere Bereitschaft, im Geiste Dunants zu helfen, zu stellen. Es wäre schrecklich, heisst es, wenn ein neuer Weltkrieg ausbräche, und «doch darf man diese Möglichkeit nicht einfach ausschliessen», wird wörtlich festgestellt. «Wo wären dann die im Rotkreuzdienst benötigten 7000 Frauen?», wird gefragt, von denen erst 5000 eingeschrieben sind. Hätte das SRK genügend Blutspender? Hätte es genügend Freiwillige, um die grossen Aufgaben zu bewältigen: Hilfe in Spitälern, Sozialarbeit, Flüchtlingsbetreuung usw.

Ähnliche Fragen könnte man heute auch im Zivilschutz stellen, vor allem in bezug auf die freiwillige Mitarbeit der Frauen, die Bereitschaft aller Bürgerinnen und Bürger, sich heute schon mit der Einrichtung und dem Bezug der Schutzräume zu befassen, die Hausbesitzer und Vermieter aufzurütteln, in dieser Richtung etwas zu tun. Die Landesverteidigung ist in den letzten Monaten wieder aktuell geworden. Wie lange noch? Es wäre aber falsch, in diesem Zusammenhang nur an die militärische Aufrüstung und an die Schlagkraft der Armee zu denken. Es muss wieder einmal gesagt werden, dass eine starke Armee nur dann einen Sinn hat, wenn wir über einen glaubwürdigen Zivilschutz verfügen und die Gesamtverteidigung als eine Kette gesehen wird, die so stark ist wie ihr schwächstes Glied. Es

Plus d'information et de préparation

A part les problèmes financiers, la session de printemps des Chambres fédérales était placée sous le signe de l'aggravation de la situation politique et militaire dans le monde. Notre ministre des Affaires étrangères, le conseiller fédéral Pierre Aubert, dans deux grands discours devant le Conseil national et celui des Etats, considéra la politique de détente comme sérieusement menacée. Il s'étendit sur les répercussions de la crise en Afghanistan, sur la politique étrangère et la sécurité de la Suisse. M. Aubert rappelle que notre pays n'a aucun intérêt d'un retour à la guerre froide, et met l'accent sur le fait que la Suisse doit engager «tous les moyens disponibles» pour la défense du pays. Du côté de la Croix-Rouge suisse, des préoccupations existent également. L'article de fond de son éditorial de février relève que la situation mondiale actuelle démontre clairement le bienfait de l'idée de la Croix-Rouge et la nécessité de son travail. La préparation extérieure doit aider la préparation intérieure dans l'esprit de Dunant. Ce serait terrible si une nouvelle guerre mondiale devait éclater; il est précisé textuellement que «cette possibilité ne peut être simplement écartée». La question est posée: «Où seraient les 7000 femmes nécessaires à la Croix-Rouge», alors que 5000 seulement sont inscrites à ce jour? La Croix-Rouge suisse disposerait-elle de suffisamment de donateurs de sang? Y aurait-il assez de volontaires pour venir à bout de ses tâches importantes: aide dans les hôpitaux, service social, prise en charge des réfugiés etc.?

Des questions semblables pourraient se poser aujourd'hui à la protection civile, avant tout en ce qui concerne la collaboration des femmes, la préparation de toutes les citoyennes et de tous les citoyens pour s'occuper de l'installation et de l'occupation des abris, de secourir les propriétaires et les gérances, afin qu'ils entreprennent quelque chose dans ce sens. La défense nationale est redevenue actuelle ces derniers mois; pour combien de temps? Dans ce contexte, il serait faux de ne penser qu'à l'équipement et à la puissance de l'armée. Il est nécessaire de rappeler à nouveau qu'une armée forte a un sens seulement si nous disposons d'une protection civile crédible et considérons la défense générale comme une chaîne qui est aussi forte que le plus faible de ses maillons. De ce fait, il serait

wäre daher gefährlich, im Rahmen der heute sicher notwendigen Sparübungen den Zivilschutz noch mehr zu rupfen und auch hier mit linearen Kürzungen anzusetzen. Die hängige Neuverteilung der Aufgabe zwischen Bund und Kantonen, die auch eine Neuregelung im Zivilschutz und damit schon lange geforderte Vereinfachungen in der Administration bringt, ist genau zu prüfen. Sie darf keine Schwächung der Organisation des Zivilschutzes, noch eine materielle oder personelle Schlechterstellung bringen. Als Sofortmassnahme drängt sich eine Verstärkung der Aufklärung auf allen Stufen von Bund, Kantonen und Gemeinden, wie auch eine Erhöhung der Bereitschaft auf.

dangereux de frustrer encore plus la protection civile dans le cadre des économies et d'y ajouter encore d'autres restrictions linéaires. La nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, actuellement en suspens, qui prévoit une nouvelle réglementation de la protection civile et apporte la simplification de l'administration depuis longtemps demandée, doit être examinée attentivement. Elle ne doit apporter ni affaiblissement dans l'organisation de la protection civile, ni amoindrissement dans les domaines de matériel ou de personnel. La mesure urgente qui s'impose est le renforcement de l'information à tous les niveaux de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi qu'un accroissement de la préparation.

Ihr Redaktor

Votre rédacteur:

Herbert Alboth

Aus den Sektionen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes

Leider rückläufige Bestandesmeldungen

Die Meldungen der Sektionen, die für die Erstellung des Jahresberichtes verlangt wurden, sind leider verspätet eingetroffen. Sie haben auch den Schönheitsfehler, dass sie einen Rückgang von 952 Mitgliedern anzeigen. Es wird in den nächsten Monaten und Jahren in den Sektionen grösster Anstrengungen bedürfen, um die Mitgliederzahlen wieder anzuheben. Es wird dazu nicht an der Unterstützung des Gesamtverbandes fehlen. Die Hauptarbeit müssen aber die Sektionen leisten, die mit den Gemeinden und der Bevölkerung im direkten Kontakt stehen.

Die folgende Tabelle gibt über den Mitgliederbestand der Sektionen Auskunft, um auch über die Ab- und Zugänge zu orientieren.

Nouvelles des sections de l'Union suisse pour la protection des civils

Des effectifs de membres en régression

Les communications des sections servant à l'établissement du rapport annuel, qui sont parvenues avec retard, accusent malheureusement un recul de 952 membres. Ces prochains mois et ces prochaines années, les sections devront fournir de très grands efforts pour accroître leurs

effectifs de membres. Elles pourront compter sur l'appui de l'USPC en général, mais devront assumer le travail le plus important qui consiste à assurer des contacts directs avec les communes et la population.

Le tableau ci-dessous fournit des informations sur les effectifs des membres des sections et leur mouvement.

Stand der Sektionen des SZSV am 1. Januar 1980

| Sektion | Stand 1.1.1979 | Stand 1.1.1980 | + oder - |
|-------------------------|----------------|----------------|----------|
| 1. Aargau | 620 | 617 | 3 |
| 2. Baselland | 1581 | 1460 | 121 |
| 3. Basel-Stadt | 796 | 776 | 20 |
| 4. Bern | 2923 | 2815 | 108 |
| 5. Freiburg | 164 | 140 | 24 |
| 6. Genf | 750 | 753 | 3 |
| 7. Graubünden | 1104 | 1043 | 61 |
| 8. Luzern | 1268 | 1215 | 53 |
| 9. Neuenburg | 228 | 234 | 6 |
| 10. Schaffhausen | 273 | 237 | 36 |
| 11. Solothurn | 867 | 841 | 26 |
| 12. St.Gallen-Appenzell | 1580 | 1525 | 55 |
| 13. Tessin | 378 | 378 | |
| 14. Thurgau | 659 | 670 | 11 |
| 15. Waadt | 447 | 469 | 22 |
| 16. Wallis | 220 | 220 | |
| 17. Zug | 117 | 211 | 94 |
| 18. Zürich | 2509 | 1958 | 551 |
| 18 Sektionen | 16 484 | 15 562 | 136 1058 |